Rut

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

וּבֹעַז	এবং-বোয়স	H1162
עָלָה	উঠে-গেলেন	H5927
הַשַּׁעַר	সেই-দরজায়	H8179
וַיֵּשֶׁב	এবং-তিনি-বসলেন	H3427
שָׁם	সেখানে	H8033
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
הַגֹּאֵל	সেই-মুক্তিদাতা	
עֹבֵר	যাচ্ছেন	
אֲשֶׁר	যার	
דִּבֶּר־	কথা-বলেছিলেন-	H1696
בֹּעַז	বোয়স	H1162
וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
סוּרָה	ঘুরে-এসো	H5493
שְׁבָה־	বসো-	H3427
פֹּה	এখানে	H6311
פְּלֹנִי	অমুক	H6423
אַלְמֹנִי	তমুক	H0492
וַיָּסַר	এবং-তিনি-ঘুরলেন	H5493
וַיֵּשֵׁב׃	এবং-তিনি-বসলেন	H3427

শহরের ফটকের কাছে যেখানে লোকরা সব জড়ো হয়েছে সেখানে বোয়স গেল| সেখানে সে বসে রইল যতক্ষণ না সেই ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টি আসে| এর কথাই সে রূতকে বলেছিল| তারপর এক সময় সেই লোকটি তার সামনে দিয়ে চলে যাচ্ছিল| বোয়স তাকে ডাকল, “বন্ধু এই যে শোনো, এখানে বসো!”

2

וַיִּקַּח	এবং-তিনি-নিলেন	H3947
עֲשָׂרָה	দশজন	H6235
אֲנָשִׁים	পুরুষ	H0376
מִזִּקְנֵי	প্রাচীনদের-থেকে	H2205
הָעִיר	সেই-নগরের	
וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
שְׁבוּ־	বসুন-	H3427
פֹה	এখানে	H6311
וַיֵּשֵׁבוּ׃	এবং-তারা-বসলেন	H3427

তারপর বোয়স কয়েক জন সাথী জোগাড় করল| শহরের দশ জন প্রবীণ লোককে সে ডাকল| তাদের বলল, “বসো!” তারা বসল|

3

וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
לַגֹּאֵל	সেই-মুক্তিদাতাকে	
חֶלְקַת	অংশ	
הַשָּׂדֶה	সেই-মাঠের	
אֲשֶׁר	যেটা	
לְאָחִינוּ	আমাদের-ভাইয়ের	H0251
לֶאֱלִימֶלֶךְ	ইলীমেলকের	H0458
מָכְרָה	বিক্রি-করেছে	H4376
נָעֳמִי	নয়মী	H5281
הַשָּׁבָה	সেই-ফিরে-আসা	H7725
מִשְּׂדֵה	মোয়াবের-মাঠ-থেকে	
מוֹאָב׃	মোয়াব	H4124

তারপর বোয়স সেই ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টিকে বলল, “পাহাড়ি দেশ মোয়াব থেকে নয়মী ফিরে এসেছে| আমাদের আত্মীয় ইলীমেলকের জমি সে বিক্রী করছে|

4

וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589
אָמַרְתִּי	বলেছিলাম	H0559
אֶגְלֶה	আমি-খুলে-দেব	H1540
אָזְנְךָ	তোমার-কানে	H0241
לֵאמֹר	বলে	H0559
קְנֵה	কিনে-নাও	H7069
נֶגֶד	সামনে	H5048
הַיֹּשְׁבִים	সেই-বসে-থাকাদের	H3427
וְנֶגֶד	এবং-সামনে	H5048
זִקְנֵי	প্রাচীনদের	H2205
עַמִּי	আমার-লোকের	
אִם־	যদি-	
תִּגְאַל	তুমি-মুক্ত-করবে	
גְּאָל	মুক্ত-করো	
וְאִם־	এবং-যদি-	
לֹא	না	H3808
יִגְאַל	তিনি-মুক্ত-করবেন	
הַגִּידָה	জানাও	H5046
לִּי	আমাকে	
]ואדע[	[এবং-আমি-জানব]	H3045
)וְאֵדְעָה(	(এবং-আমি-জানব)	H3045
כִּי	কারণ	
אֵין	নেই	H0369
זוּלָתְךָ	তুমি-ছাড়া	H2108
לִגְאוֹל	মুক্ত-করতে	
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
אַחֲרֶיךָ	তোমার-পরে	
וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
אָנֹכִי	আমি	H0595
אֶגְאָל׃	মুক্ত-করব	

এই শহরের লোকদের ও প্রবীণ ব্যক্তিদের সামনে আমি তোমাকে এই কথা বলছি। যদি তুমি সেই জমি কিনে নিতে চাও, কেনো। আর যদি জমিটা ছাড়িয়ে নিতে না চাও, তাও বলো। তুমি না পারলে আমিই ছাড়িয়ে নেব।”

5

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
בֹּעַז	বোয়স	H1162
בְּיוֹם־	সেই-দিনে-	H3117
קְנוֹתְךָ	তোমার-কেনা	H7069
הַשָּׂדֶה	সেই-মাঠ	
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
נָעֳמִי	নয়মীর	H5281
וּמֵאֵת	এবং-থেকে	H0853
רוּת	রূত	H7327
הַמּוֹאֲבִיָּה	সেই-মোয়াবীয়া	H4125
אֵשֶׁת־	স্ত্রী-	H0802
הַמֵּת	সেই-মৃতের	H4191
]קניתי[	[আমি-কিনেছি]	H7069
)קָנִיתָה(	(তুমি-কিনেছ)	H7069
לְהָקִים	প্রতিষ্ঠা-করতে	
שֵׁם־	নাম-	H8034
הַמֵּת	সেই-মৃতের	H4191
עַל־	-উপর	
נַחֲלָתוֹ׃	তার-উত্তরাধিকারের	H5159

বোয়স আরও বলল, “নয়মীর জমি কিনে নিলে তুমি মোয়াবীয়া বিধবা রূতকেও পেয়ে যাবে। যদি মোয়াবীয়া রূতের সন্তান হয় সেই হবে জমির মালিক। এই ভাবে জমিটা ওদের পরিবারেই থেকে যাবে।”

6

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
הַגֹּאֵל	সেই-মুক্তিদাতা	
לֹא	না	H3808
אוּכַל	আমি-পারি	H3201
]לגאול־[	[মুক্ত-করতে-]	
)לִגְאָל־(	(মুক্ত-করতে-)	
לִי	আমার-জন্য	
פֶּן־	পাছে-	H6435
אַשְׁחִית	আমি-ক্ষতি-করি	H7843
אֶת־	-কে	H0853
נַחֲלָתִי	আমার-উত্তরাধিকার	H5159
גְּאַל־	মুক্ত-করো-	
לְךָ	তোমার-জন্য	
אַתָּה	তুমি	
אֶת־	-কে	H0853
גְּאֻלָּתִי	আমার-মুক্তি	H1353
כִּי	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
אוּכַל	আমি-পারি	H3201
לִגְאֹל׃	মুক্ত-করতে	

আত্মীয়টি বলল, “আমি ঐ জমি কিনবো না। ওটা তো আমারই হওয়ার কথা। কিনলে আমার নিজের জমিই খোয়াব। ও তুমিই কেনো।”

7

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וְזֹאת	এবং-এই	H2063
לְפָנִים	পূর্বে	H6440
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
עַל־	-বিষয়ে	
הַגְּאוּלָּה	সেই-মুক্তি	H1353
וְעַל־	এবং-বিষয়ে	
הַתְּמוּרָה	সেই-বিনিময়	H8545
לְקַיֵּם	নিশ্চিত-করতে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
דָּבָר	বিষয়	H1697
שָׁלַף	খুলে-ফেলল	H8025
אִישׁ	একজন-পুরুষ	H0376
נַעֲלוֹ	তার-জুতা	H5275
וְנָתַן	এবং-দিল	H5414
לְרֵעֵהוּ	তার-সঙ্গীকে	H7453
וְזֹאת	এবং-এই	H2063
הַתְּעוּדָה	সেই-সাক্ষ্য	H8584
בְּיִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলে	H3478

(বহুকাল আগে ইস্রায়েলে কেউ কোনো সম্পত্তি কিনলে বা ছাড়িয়ে নিলে একজন লোক তার জুতো খুলে খদ্দেরকে দিয়ে দিত। এটাই ছিল বেচা-কেনার প্রমাণ।)

8

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
הַגֹּאֵל	সেই-মুক্তিদাতা	
לְבֹעַז	বোয়সকে	H1162
קְנֵה־	কিনে-নাও-	H7069
לָךְ	তোমার-জন্য	
וַיִּשְׁלֹף	এবং-তিনি-খুললেন	H8025
נַעֲלוֹ׃	তার-জুতা	H5275

সেই মতো ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টি বলল, “জমি তুমি কিনে নাও।” তারপর সে তার জুতো খুলে বোয়সকে দিল।

9

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
בֹּעַז	বোয়স	H1162
לַזְּקֵנִים	সেই-প্রাচীনদের	H2205
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הָעָם	সেই-লোকদের	
עֵדִים	সাক্ষী	H5707
אַתֶּם	তোমরা	
הַיּוֹם	আজ	H3117
כִּי	যে	
קָנִיתִי	আমি-কিনেছি	H7069
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
לֶאֱלִימֶלֶךְ	ইলীমেলকের	H0458
וְאֵת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
לְכִלְיוֹן	কিলিয়োনের	H3630
וּמַחְלוֹן	এবং-মহলোনের	H4248
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
נָעֳמִי׃	নয়মীর	H5281

তখন বোয়স সমবেত লোকদের এবং প্রবীণ ব্যক্তিদের বলল, “তোমরা সকলে সাক্ষী রইলে যে আমি ইলীমেলক, কিলিয়োন এবং মহলোনের এই সমস্ত জমিজমা নয়মীর কাছ থেকে কিনে নিলাম।

10

וְגַם	אֶת־	רוּת	הַמֹּאֲבִיָּה	אֵשֶׁת	מַחְלוֹן	קָנִיתִי	לִי	לְאִשָּׁה
এবং-এমনকি	-কে	রূত	সেই-মোয়াবীয়া	স্ত্রী	মহলোনের	আমি-কিনেছি	আমার-জন্য	স্ত্রী-রূপে
H1571	H0853	H7327	H4125	H0802	H4248	H7069		H0802

לְהָקִים	שֵׁם־	הַמֵּת	עַל־	נַחֲלָתוֹ	וְלֹא־	יִכָּרֵת	שֵׁם־	הַמֵּת
প্রতিষ্ঠা-করতে	নাম-	সেই-মৃতের	-উপর	তার-উত্তরাধিকারের	এবং-না-	কেটে-ফেলা-হবে	নাম-	সেই-মৃতের
	H8034	H4191		H5159	H3808	H3772	H8034	H4191

מֵעִם	אֶחָיו	וּמִשַּׁעַר	מְקוֹמוֹ	עֵדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם׃
কাছ-থেকে	তার-ভাইদের	এবং-দরজা-থেকে	তার-স্থানের	সাক্ষী	তোমরা	আজ
	H0251	H8179	H4725	H5707		H3117

> সেইসঙ্গে রূতকেও আমার স্ত্রী হিসেবে কিনে নিলাম। এর ফলে মৃত স্বামীর সব সম্পত্তির অধিকারী হবে তারই পরিবারের লোকরা। এভাবেই তার নাম তার জমির ও পরিবার থেকে সরিয়ে দেওয়া হবে না। তোমরা আজ সকলেই সাক্ষী থাকলে।”

11

וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בַּשַּׁעַר	וְהַזְּקֵנִים	עֵדִים	יִתֵּן	יְהוָה	אֶת־
এবং-বললেন	সমস্ত-	সেই-লোক	যারা-	সেই-দরজায়	এবং-সেই-প্রাচীনরা	সাক্ষী	দিন	সদাপ্রভু	-কে
H0559	H3605			H8179	H2205	H5707	H5414	H3068	H0853

הָאִשָּׁה	הַבָּאָה	אֶל־	בֵּיתֶךָ	כְּרָחֵל	וּכְלֵאָה	אֲשֶׁר	בָּנוּ
সেই-স্ত্রীকে	সেই-আসছে	-মধ্যে	তোমার-ঘরে	রাহেলের-মতো	এবং-লেয়ার-মতো	যারা	গড়ে-তুলেছিলেন
H0802	H0935	H0413		H7354	H3812		H1129

שְׁתֵּיהֶם	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וַעֲשֵׂה־	חַיִל	בְּאֶפְרָתָה	וּקְרָא־	שֵׁם	בְּבֵית לָחֶם׃
তারা-দুজনে	-কে	ঘর	ইস্রায়েলের	এবং-করো-	শক্তি	ইফ্রাথায়	এবং-ডাকো-	নাম	বৈৎলেহমে
H8147	H0853		H3478		H2428	H0672	H7121	H8034	H1035

> সকলেই সাক্ষী থেকে গেল। তারা বলল, “ইস্রায়েলের গৃহ যারা তৈরী করেছিল সেই রাহেল এবং লেয়ার মত করে প্রভু যেন গড়ে তোলেন এই নারীকে যে তোমার বাড়ীতে আসছে। তুমি ইফ্রাথাতে শক্তিশালী হও। তুমি বৈৎলেহমেও বিখ্যাত হও।

12

וִיהִי	בֵיתְךָ	כְּבֵית	פֶּרֶץ	אֲשֶׁר־	יָלְדָה	תָמָר	לִיהוּדָה	מִן־
এবং-হোক	তোমার-ঘর	ঘরের-মতো	পেরসের	যাকে-	জন্ম-দিয়েছিলেন	তামর	যিহুদার-জন্য	থেকে-
H1961			H6557		H3205	H8559	H3063	

הַזֶּרַע	אֲשֶׁר	יִתֵּן	יְהוָה	לְךָ	מִן־	הַנַּעֲרָה	הַזֹּאת׃
সেই-বংশ	যাকে	দেবেন	সদাপ্রভু	তোমাকে	থেকে-	সেই-যুবতী	এই
H2233		H5414	H3068			H5291	H2063

> তামর যিহুদার পুত্র পেরসকে জন্ম দিয়েছিল এবং তার পরিবার মহান হয়েছিল। প্রভু যেন তেমনি করেই তোমাকেও রূতের গর্ভজাত বহু সন্তান দেন। এবং তোমার পরিবারও পেরসের মতোই মহান হয়ে ওঠে।”

13

וַיִּקַּח	בֹּעַז	אֶת־	רוּת	וַתְּהִי־	לוֹ	לְאִשָּׁה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	וַיִּתֵּן
এবং-নিলেন	বোয়স	-কে	রূত	এবং-সে-হল-	তাঁর	স্ত্রী-রূপে	এবং-তিনি-গেলেন	তার-কাছে	এবং-দিলেন
H3947	H1162	H0853	H7327	H1961		H0802	H0935	H0413	H5414

יְהוָה	לָהּ	הֵרָיוֹן	וַתֵּלֶד	בֵּן׃
সদাপ্রভু	তাকে	গর্ভধারণ	এবং-সে-জন্ম-দিল	একটি-ছেলে
H3068		H2032	H3205	

> বোয়স রূতকে বিয়ে করলো। প্রভুর আশীর্বাদে রূৎ গর্ভবতী হল। সে একটি পুত্রের জন্ম দিল।

14

וַתֹּאמַרְנָה	הַנָּשִׁים	אֶל־	נָעֳמִי	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא	הִשְׁבִּית	לָךְ
এবং-বললেন	সেই-স্ত্রীরা	-কে	নয়মী	ধন্য	সদাপ্রভু	যিনি	না	বন্ধ-করেছেন	তোমার-জন্য
H0559	H0802	H0413	H5281	H1288	H3068		H3808		

גֹּאֵל	הַיּוֹם	וְיִקָּרֵא	שְׁמוֹ	בְּיִשְׂרָאֵל׃
মুক্তিদাতা	আজ	এবং-ডাকা-হোক	তার-নাম	ইস্রায়েলে
	H3117	H7121	H8034	H3478

> শহরের রমনীরা নয়মীকে বলল, “প্রশংসা করো প্রভুকে যিনি তোমাকে উপহার হিসেবে এই মহান পুত্র দিলেন। সে ইস্রায়েলে বিখ্যাত হবে।

15

וְהָיָה	এবং-সে-হবে	H1961
לָךְ	তোমার-জন্য	
לְמֵשִׁיב	পুনরুদ্ধারকারী	H7725
נֶפֶשׁ	প্রাণের	H5315
וּלְכַלְכֵּל	এবং-পালনকারী	H3557
אֶת־	-কে	H0853
שֵׂיבָתֵךְ	তোমার-বার্ধক্যের	H7872
כִּי	কারণ	
כַלָּתֵךְ	তোমার-বধূ	H3618
אֲשֶׁר־	যে-	
אֲהֵבַתֶךְ	তোমাকে-ভালোবাসে	H0157
יְלָדַתּוּ	তাকে-জন্ম-দিয়েছে	H3205
אֲשֶׁר־	যে-	
הִיא	সে	H1931
טוֹבָה	ভালো	
לָךְ	তোমার-জন্য	
מִשִּׁבְעָה	সাতজন-থেকে	H7651
בָּנִים׃	ছেলে	

> এই তোমাকে পুনর্জীবিত করবে এবং তোমার বৃদ্ধবয়সে দেখাশোনা করবে। তোমার পুত্রবধূর সুবাদেই তাকে পেলে। তোমারই জন্য সে এই ছেলেকে জন্ম দিয়েছে। সে তোমায় ভালবাসে এবং সে তোমায় সাতটি ছেলের চেয়ে ঢের বেশি ভালবাসে।"

16

וַתִּקַּח	এবং-নিলেন	H3947
נָעֳמִי	নয়মী	H5281
אֶת־	-কে	H0853
הַיֶּלֶד	সেই-শিশুকে	H3206
וַתְּשִׁתֵהוּ	এবং-তিনি-রাখলেন-তাকে	H7896
בְחֵיקָהּ	তাঁর-কোলে	H2436
וַתְּהִי־	এবং-তিনি-হলেন-	H1961
לוֹ	তার	
לְאֹמֶנֶת׃	লালনকারিণী-রূপে	H0539

> নয়মী ছেলেকে কোলে তুলে নিলো এবং তাকে আদর-যত্ন করল।

17

וַתִּקְרֶאנָה	এবং-ডাকলেন	H7121
לוֹ	তাকে	
הַשְּׁכֵנוֹת	সেই-প্রতিবেশী-স্ত্রীরা	H7934
שֵׁם	নাম	H8034
לֵאמֹר	বলে	H0559
יֻלַּד־	জন্মেছে-	H3205
בֵּן	একটি-ছেলে	
לְנָעֳמִי	নয়মীর-জন্য	H5281
וַתִּקְרֶאנָה	এবং-তারা-ডাকলেন	H7121
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
עוֹבֵד	ওবেদ	H5744
הוּא	তিনি	H1931
אֲבִי־	পিতা-	H0001
יִשַׁי	যিশয়ের	H3448
אֲבִי	পিতা	H0001
דָוִד׃	দায়ূদের	H1732
פ	পে	

> পাড়া প্রতিবেশীরা তার একটা নাম দিল। এই স্ত্রীলোকরা বলল, "এখন নয়মীর একটি পুত্র আছে!" তারা পুত্রটির নাম রাখল ওবেদ। ওবেদের পুত্রের নাম যিশয়। যিশয়ের পুত্রের নাম দায়ুদ।

18

וְאֵלֶּה	এবং-এই	H0428
תּוֹלְדוֹת	বংশাবলি	H8435
פָּרֶץ	পেরসের	H6557
פֶּרֶץ	পেরস	H6557
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
חֶצְרוֹן׃	হিষ্রোণ	H2696

> এই হচ্ছে পেরসের পরিবারের বংশপরিচয়: পেরসের পুত্র হিষ্রোণ।

19

וְחֶצְרוֹן	এবং-হিষ্রোণ	H2696
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
רָם	রাম	H7410
וְרָם	এবং-রাম	H7410
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
עַמִּינָדָב׃	অম্মীনাদব	H5992

> হিষ্রোণের পুত্র রাম। রামের পুত্র অম্মীনাদব।

20

וְעַמִּינָדָב	এবং-অম্মীনাদব	H5992
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
נַחְשׁוֹן	নহশোন	H5177
וְנַחְשׁוֹן	এবং-নহশোন	H5177
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
שַׂלְמָה׃	সলমা	H8009

> অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন। নহশোনের পুত্র সল্মোন।

21

וְשַׂלְמוֹן	এবং-সলমোন	H8012
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
בֹּעַז	বোয়স	H1162
וּבֹעַז	এবং-বোয়স	H1162
הוֹלִיד	জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
עוֹבֵד׃	ওবেদ	H5744

> সল্মোনের পুত্র বোয়স। বোয়সের পুত্র ওবেদ।

22	וְעֹבֵד֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	יִשָׁ֔י	וְיִשַׁ֕י	הוֹלִ֖יד	אֶת־	דָּוִֽד׃
	এবং-ওবেদ	**জন্ম-দিলেন**	**-কে**	**যিশয়**	**এবং-যিশয়**	**জন্ম-দিলেন**	**-কে**	**দায়ূদ**
	H5744	H3205	H0853	H3448	H3448	H3205	H0853	H1732

> ওবেদের পুত্র যিশয়। যিশয়ের পুত্র দায়ুদ।